



video transcript

# chevron community development project (village development bank)

human energy®

## ภาษาไทย

- ข้อความ:** พิจิตรา พรหมบังเกิด กรรมการฝ่ายตรวจสอบ ธนาคารพัฒนาหมู่บ้าน บ้านน้ำตก
- พิจิตรา:** ยางมันราคาไม่ดี แล้วฝนก็ตกชุกมากขึ้นในภาคใต้ ไปซื้อปุ๋ยให้น้ำยางออกดีขึ้น แนนอนที่สุดค่ะเราไม่มีเงินไปซื้อ
- ข้อความ:** อำนาจ จันทรรัตน์ ประธานกลุ่มผู้เลี้ยงสัตว์น้ำ
- อำนาจ:** รอบหนึ่ง ๆ ทั้งค่าอาหาร ทั้งค่าน้ำมันอะไรนี้ ก็ประมาณล้านกว่าบาท เหนื่อยนะ แลกสามเดือนเต็ม ๆ แลกเลยแหละ มีหนี้เป็นล้าน ถามว่า ก็ปีถึงจะหาได้ ใช่ไหมครับ มันยากเลยแหละ ยากเลย
- ข้อความ:** เบญจมาศ ภารเพ็ง ประธานกลุ่มรักษาระบบนิเวศบ้านดอนทะเล
- เบญจมาศ:** เมื่อก่อนถ้าจะยืมเงินใคร ต้องหน้าทอนเข้าไปเพื่อจะยืม ลูกจะเสียค่าทอน จะทำอะไรสักชนิดหนึ่ง ก็คงต้องบากหน้าไปหาคนที่เขามีเงิน

- เสียงบรรยาย:** ตอนนี้ข้อมูลสรุปสถานการณ์ทางการเงินของเครือข่ายธนาคารพัฒนาหมู่บ้าน ในตำบล กลาย  
ตอนนี้มีเงินฝาก 4.7 ล้านบาท มีลูกหนี้อยู่ 5.8 ล้านบาทมีเงินออม 3.6 ล้านบาท รวมทั้งสิ้น ตำบล  
กลาย ตอนนี้มีเงิน 10.2 ล้านบาท
- ข้อความ:** Economic Development การพัฒนาเศรษฐกิจและคุณภาพชีวิต  
ประโยชน์ของผู้เข้าร่วมโครงการเซฟรอน พลังใจ พลังคน เพื่อชุมชนเข้มแข็ง  
(เครือข่ายธนาคารพัฒนาหมู่บ้าน)
- ข้อความ:** สมพิศ พูนสวัสดิ์ ประธานธนาคารพัฒนาหมู่บ้าน บ้านบ่อกรด
- สมพิศ:** จริง ๆ แล้วที่ตั้งธนาคารขึ้นมา ในแนวคิดก็อยากช่วยเหลือคนที่เข้าถึงแหล่งทุนไม่ค่อยได้ จึงได้  
จัดตั้งธนาคารขึ้นมา แต่ยั้งดินะที่เซฟรอน เข้ามาสนับสนุนและมีสมาคมพัฒนาชนบท ทำมา  
ตั้งแต่ปี 54 รวบรวมสมาชิกได้ 30 กว่าคน มีเงินออมสี่พันกว่าบาท ตอนนี้ก็มีประมาณล้านกว่า  
บาทแล้ว
- พิจิตรา:** ถ้าเมื่อก่อนนะ มีไ้ไม่ม่ง หรือเงินนอกระบบ แต่เมื่อเรามีธนาคารเข้ามาในหมู่บ้านของเรา แ่แน่นอน  
เราไปกู้ธนาคาร เพราะว่าธนาคารมียอดเงินกู้ ในอัตราดอกเบี้ยที่ต่ำกว่านอกระบบ
- อำนาจ:** ดีมากแหละ ทำให้เราไปต่อยอดได้เลย ความจริงเงินเราไม่ได้จะได้มาง่าย ๆ ไซ้ไหม พอเราขาด  
ปั้บก็ไปกู้ธนาคารของเซฟรอนมา
- ข้อความ:** ธีรพงศ์ ติมาร รองประธานเครือข่ายตำบลกลาย และธนาคารพัฒนาหมู่บ้านบ่อกรด
- ธีรพงศ์:** ได้ก้อนหนึ่งครับ ก็แสนหนึ่งครับ สูงสุดแสนหนึ่ง ผ่อนกับธนาคาร ไม่ต้องผ่อนกับบริษัท ผ่อนกับ  
บริษัทแพงครับ
- ข้อความ:** อนันต์ ติมาร สมาชิกธนาคารและเกษตรกรสวนทุเรียน

- อนันต์:** ขาดนิดขาดหน่อย จะไปซื้อของซื้ออะไรมาปรึกษา มีกองทุนส่วนกลางอยู่ ดอกเบี้ยหนึ่งบาทครึ่ง บาทไหนไม่ได้แล้ว
- ข้อความ:** สุรียา ทรัพย์สาธ ผู้ใหญ่บ้านบ้านป่าใหม่
- สุรียา:** ถือว่าเป็นสิ่งที่ดีนะคะ สำหรับการช่วยเหลือสถาบันการเงินในชุมชน เพราะว่า คุณบอกว่าคุณไม่มีเงิน ก็ไปทำงานสิ อ้าว! แล้วคุณจะไปทำงานได้ไง บางคนไม่มีประสบการณ์ หรือไม่มีแม้แต่เงินทุน เชฟรอนเขาก็สนับสนุนในส่วนของคุณทุน ในส่วนของความรู้ ถ้าเกิดใครอยากจะทำนู่นทำนี่ เอมามาบอกเราได้นะคะ เราก็สามารถจัดสรรให้ได้เหมือนกันในส่วนของคุณความรู้
- ข้อความ:** อมรรัตน์ ทองอยู่ ประธานกลุ่มวิสาหกิจชุมชนกล้วยกรอบทอง
- อมรรัตน์:** ที่กลุ่มวิสาหกิจชุมชนกล้วยกรอบทองนั้นจะเป็นกล้วยที่ผลิตใหม่และเป็นกล้วยของชุมชนทั้งหมดเลยคะ เขาเรียกว่าเป็นรายได้เสริมของกลุ่มอาชีพ แต่พอระยะหลังก็กลับเป็นงานประจำของเขาแล้วคะ ธนาคารเขาสนับสนุนไปศึกษาดูงาน
- ข้อความ:** สุขชนเชษฐ์ ปักเข็ม ผู้ใหญ่บ้าน บ้านศาลาสามหลัง
- สุขชนเชษฐ์:** พวกผลผลิตการเกษตร กล้วยพวกนี้ ราคาจะตกต่ำ 4 บาทจากสวน ตอนนี้มีการแปรรูปของกลุ่มที่มาแปรรูปแล้วราคาจึงสูงขึ้น เป็นกิโลกรัมละ 100 บาท และอีกอย่างก็สามารถช่วยเหลือชุมชนได้ ทางกลุ่มก็ประสบความสำเร็จเยอะพอสมควร
- ข้อความ:** อนันท์ นาคาชล เกษตรกรเลี้ยงด้วง สมาชิกกลุ่มอาชีพบ้านป่าใหม่
- อนันท์:** นี่คือการของเชฟรอนนะคะ ขอบทูนมาว่ามีการเลี้ยงด้วง อะไรพวกนี้ ทางเชฟรอนก็สนับสนุนมาเลี้ยง ตอนนั้นผมไปกู้ โดยที่ไม่มีทุนเลย ผมก็ไปกู้ทางธนาคารมา 5 หมื่นบาทเสร็จแล้ว พอได้เงินจากทางเชฟรอนมา ผมก็เอาไปเปิดทางนู่นก็เอามาหมุนทางนี้ต่อ เหมือนว่าจะหมดลมหายใจแต่ก็ต่อได้มาอีกเฮือกหนึ่ง จนสามารถอยู่ได้อีก

- ข้อความ:** ธีรพงศ์ ติมาร รองประธานเครือข่ายตำบลกลาย และธนาคารพัฒนาหมู่บ้านบ่อกรด
- ธีรพงศ์:** ถ้าไม่มีเซฟรอนก็ไม่มีธนาคารครับ บอกตรง ๆ เลยครับ
- ข้อความ:** เบญจมาศ ภารเพิง ประธานกลุ่มรักษ์เกษตรบ้านดอนทะเล
- เบญจมาศ:** กี่รายขึ้น ดอกเบี้ยก็ถูกลง ไม่ต้องไปปากหน้าขอยืมเขาตามหัวกระไดบ้าน
- ข้อความ:** อำนาจ จันทรัตน์ ประธานกลุ่มผู้เลี้ยงสัตว์น้ำ
- อำนาจ:** เขาช่วยเหลือทุกคนนะ ไปกู้ยืมอะไรมาเนี่ย ธนาคารก็ไม่เคยมีปัญหากับคนในชุมชน ดี!
- ข้อความ:** พิจิตรา พรหมบังเกิด กรรมการฝ่ายตรวจสอบ ธนาคารพัฒนาหมู่บ้าน บ้านน้ำตก
- พิจิตรา:** เมื่อมันเดินเข้ามาแล้ว เราก็อยากให้เดินต่อไปเรื่อย ๆ สร้างธนาคารขึ้นมาทุก ๆ หมู่บ้านในชุมชนของเรา และชาวบ้านก็ได้ความสุขจากตรงนี้
- ข้อความ:** ไกรวรา เข้มแดง กำนันตำบลปากพูน อำเภอเมือง จังหวัดนครศรีธรรมราช
- ไกรวรา:** เราอยากให้ทุกคนมองเซฟรอนเป็นครอบครัวหนึ่งที่อยู่ในชุมชนเรา สิ่งที่เราได้ ไม่ใช่เรื่องเงิน เราไม่ได้มองไปที่เรื่องเงิน แต่สิ่งที่เราได้เยอะแยะมากมาย
- ข้อความ:** สรจิตร์ สุขใส กรรมการเครือข่ายโครงการและบัญชีเครือข่ายตำบลปากพูน
- สรจิตร์:** พี่ขอขอบคุณเซฟรอนมากนะ ที่ทำให้คนของเรามีอาชีพ ลืมตาอ้าปากได้
- ข้อความ:** เกียรติศักดิ์ สุกใส กรรมการเครือข่ายโครงการ และเลขาเครือข่ายตำบลปากพูน

**เกียรติศักดิ์:** เรามีหลายสิ่งหลายอย่างที่เราทำเองไม่ได้ แต่ว่าเมื่อเชฟรอนมา เขาทำสิ่งนี้ให้เกิดขึ้นได้ ผมก็จะรักษาสิ่งนี้ให้ก้าวหน้าต่อไปให้ได้

**ข้อความ:** ไชยโรจน์ วงศ์วิษณุณะ รองประธานเครือข่ายโครงการและประธานเครือข่ายตำบลปากพูน

**ไชยโรจน์:** เชฟรอนมีความจริงใจให้กับคนนครฯ มาก สิ่งที่เขาให้เยอะแยะมากกว่านี้อีก อยากบอกเชฟรอนว่า ยังไง ๆ คนนครฯ ไม่ลืมเชฟรอนแน่นอน

**ข้อความ:** partnering for the better future มิตรภาพและความร่วมมือ เพื่อชีวิตที่ดีขึ้นของคนไทย

## **English**

**Phijitra:** Rubber price was not great and rainfall had increased in the South. Fertilizer needed to be purchased to improve latex yield. Needless to say, we didn't have the money for this.

**Amnaj:** One cycle, including feed and fuel expenses, takes a bit more than a million baht. Three months of losses is exhausting. Think of how many years it takes to pay off a million in debt. It is very difficult indeed.

**Benjamas:** Before, we had to sheepishly approach people to borrow money. When my kid needed tuition money or when we needed to spend on other expenses, we had to make shamefaced visits to people who had money.

**Announcer:** The current financial summary for the Village Development Bank network in Klai subdistrict – there is now 4.7 million baht in deposits, 5.8 million baht in borrowings and 3.6 million baht in savings. In total, Klai sub-district has 10.2 million baht.

**Caption:** Economic Development

**Somphit:** The bank was set up with the intention of assisting those with limited access to funding. It was fortunate that Chevron came in to provide support in collaboration with a rural development association. This has been ongoing since 2011. There were 30-ish members and a little more than 4,000 baht in savings. Now there is more than a million baht.

**Phijitra:** There used to be shady lenders or underground loan sharks. But once the bank was set up in our village, of course we borrowed from the bank because for the same amount, the interest is lower than that of the shady lenders.

**Amnaj:** It's very good – it allows us to get on with things immediately. Funds are not easy to secure. When we are short, we borrow from Chevron's bank.

**Teeraphong:** I acquired a loan of 100,000 baht, which was the maximum amount. I make repayments to the bank instead of to companies; it's expensive to repay to companies.

- Anan:** If I'm short of some items and need to buy things, I can consult the central fund. Interest is just one baht – you can't find this anywhere else.
- Suriya:** It's comforting to have the support of a community financial institute. Some might say that one should just find work if one has no money. But how does one find work without experience? And some people don't have the starting funds. Chevron provides support both in the forms of funding and capacity building. People who want to take up occupations of all sorts can come to us; we are able to build their capacity as well.
- Amornrat:** The golden banana chips at the community enterprise group are made fresh with bananas grown in the community. It started as supplemental income derived from an occupation group. But lately, it has become their main job. The bank provides support for study trips too.
- Suchonchet:** Agricultural produce such as these bananas experience price slumps as low as 4 baht at the plantation. With additional processing by the occupation group, the price increases to 100 baht per kilogram. This helps the community, and the occupation group has had considerable success.
- Anan:** This is a Chevron project. I requested funds for raising beetles and Chevron provided the much needed support. At the time, I borrowed without any capital and acquired a 50,000 baht loan from the bank. Once the money from Chevron came in, I used it to repay the other party and to fund this undertaking. It felt like running out of breath and then being able to draw in one more breath to stay afloat.
- Teeraphong:** Without Chevron, the bank would not exist, that is the truth.
- Benjamas:** It's easier and the interest is cheaper. You no longer have to disgrace yourself at people's front doors to borrow money.
- Amnaj:** They help everybody looking to borrow. The bank has never had problems with people in the community, it's great.
- Phijitra:** Once we have taken on this path, we'd like to keep it going. Set up a bank for every village in our community, and the locals will be much more content.
- Kraiwara:** We want everyone to see Chevron as another family and part of the community. What we gain is not money; we are not looking at the money issue. But we have made much gain.
- Sorajit:** I'd like to give my thanks to Chevron for empowering our people to find occupations and earn a living.
- Kiattisuk:** There are many things we cannot do by ourselves. When Chevron arrived, they made these things happen. I am committed to preserving and advancing these gains.
- Chairot:** Chevron has shown a lot of sincerity toward people in Nakhon Si Thammarat. What they provided is much more than this. I want to let Chevron know that the people of Nakhon Si Thammarat will certainly not forget Chevron.
- Caption:** partnering for the better future